

UNE MAISON SANS HOMME**ENNE MAJON SAINS HANNE**

Pièce en trois actes en patois jurassien, écrite par : X-X-X

Personnages:

Jeanne, 30 - 40 ans femme de la campagne

Rosine, 30 - 40 ans " "

La grand-mère, 60 – 65, vive de caractère

Henriette, 25 - 40 ans maîtresse de Jordan

Richard Jordan, quarantaine, homme d'affaires

Le Monsieur en noir, mystérieux

Le père Julot, vieux paysan

Ugénie, femme de chambre

Le directeur de la banque

Premier acte.

Bureau du financier Richard Jordan. Sur la table, ticker, téléphone et ordinateur. Aux murs, cartes économiques avec des bandes de couleurs.

Un grand globe terrestre. Richard Jordan, de mauvaise humeur tapote sur le clavier et consulte les cartes. Henriette, assise, retouche son maquillage.

Scène 1. Richard, Henriette

Henriette, aguicheuse. - Tiain veux-te m'oefri c'te neuve dyimbarde, mon aimi ?

Richard. - I ne sais-pe encoe.

Henr. - Que djabiye-te ? Te sais bïn que mè Peugeot n'ât pu en lai môde.

Rich. - I veux t'en oefri enne de lai mainme mairque.

Henr. - Oh, te n'és pe djenti. Te m'aivais paîlè d'enne Porsche, ou bïn d'enne Cadillac. At-ce que te d'vëndros dïnche aivoircïn d'aivo moi ?

Rich. - Te sais bïn que les aiffaires vaint mâ. Les aictions de mè societé tchoiyant. El y é quéqu'un que tiu è me ruenaie.

Rich, au téléphone. - Allo, qui êtes-vous ? Ah bon, vous pouvez parler !... Ici également, quatre à cinq points en une demi-heure ! Savez-vous qui est là derrière ? Josué Mareck ! Ah, le salopard!... Donc il cherche ma ruine. Mais je vous le répète, il ne faut pas s'alarmer... Non, ça jamais... Mes ordres sont formels.... Quoi qu'il arrive, achetez !... Alors on empruntera !... Bon, merci.

Henr. - At-ce aidé de croyes novés ?

Rich. - Bogrement croyes ! Main i en ai d'ge vu de pées. Tien en voit d'où vïnt le dondgie, en peut s'en chiquaie.

Henr. - Se te t'contentos de l'esquivaie !...Main i te connias, te ne r'ci pe în còp sain le r'baiyie.

Rich. lui offrant une cigarette. -I l'ai aidé fait. I ne veus pe me laichie faire mitnaint.

Henr. - El ne s'aidjaibiye de corraidge main de t'chiffres. De cobîn sont montaient les aictions de lai West. Insa , lai societé de ci Josué Marek ?

Rich. - De tiaitorze points. Aitain que les nôtres aint béchie.

Henr. - Qu'ât ce te muse faire ?

Rich. - Le djue ât ciaie ; ou bîn ç'ât lai West Insa que veut tchoire, ou bîn ç'ât mè societé, lai Yemen - Pétroléum. Nos voirrons tiu veut t'ni le pu longtemps.

Henr. - El te fât faire bîn aittention, poche que ç'ât Josué Mareck qu'ât li drie. C'ât în hanne que veut tè ruene.

Rich. - Tiu t'é dit que c'était lu ? El ât inco maignîn dains les aiffaires. I veus dge bîn y aippare è se motchie, en ci boubât !

Henr. - Main, ât-ce que te sais qu'adgedeu ç'ât în gros patron dains l'indouchtrie é peu dains l'pétrole. El ât sven dains l'gros monde è peu... el piait és fannes !

Rich. - I le vois bîn !

Henr., surprise. -Que veux-te dire ? Richard, te djüe d'aivo le fue. Te porros ruenaie d'âtres dgens d'aivo toi !

Rich. - I n'ai pe le temps de musaie és âtres. Es-te paiyu ?

Henr. - Po toi, aïe. Tés în risquetou. Te veux djure tot tè foétchune ran que chu enne cairte. Lu, el révisé vou el bote les pies. E ne botte pe tos sés ues dains le mainme p'nie.

Rich. - I ne te saivos pe che paiyurouse. Que me fât t'é faire ? M'aidgenonyie devaint lu ?

Henr. - Epreuves de t'airraindie.

Rich. - D'aivo Josué Mareck ? Dgemais. El é voyu lai diérre, el l'airé... (changeant de ton). Laichant çoli, ce n'ât-pe prou aibiéchant po toi. (Un temps) - Poquoi ne m'és-te pe aipplè, hyie à soi ?

Henr. - Aipré enne djornè aivo tain de tieusain, i ai musè que t'étois sôle, que t'aivos fâte de répét. I se allais moirandaie à Métropole.

Rich. - At ce qu'èl n'y é pe de téléphone à Métropole ?

Henr. - I ne v'lope te révoiye.

Rich. - Le Métropole ne me piaipe. C'ât li que se r'trove lai rotte d'ci Mareck.

Henr. - Que veus- te dire ?

Rich. - Djasant ciaie, mè p'téte. Djeuque è hyie, te n'aivos pe vu c't'hanne. Poquoi ât ce te dis qu'el piait és fennes ?

Henr. - Mon aimi, seros-te bîn djailou ?

Rich. - Echtiuse-me !

(Ugénie entre avec un plateau, deux verres, cocktails et limonades).

Scène 2. Richard, Henriette, Ugénie

Ugénie. - Chire, ç'ât po vos.

Rich. - Tiu é demaindè çoli ?

Ugénie. - Vos ez l'air bîn sôle. Eprevètes- voi !.. Coli veut vos r'montaie, main faites tot piain, ç'ât în r'méde de t'chva !

Rich. - En vos r'merchiaint, Ugénie.

Ugénie. - Le chire de lai banque ât li. El vorait djasait daivo vos.

Rich. - C'ment ât-té ? At-ce qu'èl ât en étrecaisse ?

Ugénie. - El ât in po biève. El é enfuelè tros cops sè pipe, el é tirie doux tros gongnaies è pe el lé léchi s'éteindre.

Rich. - Dis-i d'entraie. (Ugénie sort).

Rich, à Henriette. - El ne te fât pe dmoraie ci, se t'é paiyu di tannerre è peu des éyeujons.

Henr. - Sè-te piait, ne t'emballe pe. Dmoere piain. (Changeant de voix).- Poquoi me révise-te dînche ?

Rich. - I ne sais-pe. I te trove étraindge. C'ât crèbîn que nos v'nians véyes ! (Il l'embrasse froidement).

Scène 3. Richard, le Directeur.

Rich, au Directeur qui est entré. - Mon chire, i vos se r'coniéchain de v'ni djeuque ci. I echpère que vos m'aipoitchez de boènes novés po mè d'mainde de crédits ?

Directou. - Chire Jordan, i voros bîn vos aidie, main mitnain ce n'ât pe possibiye.

Rich. - Aidon, poquoi ?

Dir. - Chire Jordan, i seus pessè en lai Borse. I ai vu lai chituation de votre société, lai Yemen-

Pétroléum... Hiye à soi vos étîns ès 180 points, c'ti maitîn è 165. Vos allez to droit en lai calbute, ç'ât pu que chur.

Rich. - I sais. Nos ains bèchit de tyînze points.

Dir. - I vos en praiye, ç'ât bîn pu. Mitnain, vos êtes è moins trente points. En pêchain de lai Borse, i ai vu tos cés dgens en étrecaisse ; d'enne san , èl y aivait enne grosse baiche, è peu de l'âtre, quéqu'un botait 5000 aictions chu le mairtchie.

Rich. - Main ce n'ât-pe dondgerous. C'ât enne alerte.

Dir. - C'ât bîn pé ; ç'ât lai panique, en ne peut ran faire contre.

Rich. - Chié, teni bon. C'ât ci Josué Mareck qu'ât li-drie. C'ât mon rivât. Tiain més aictions s'raint à pu bè, el veut les r'pare è peu raiméssaie mè société. El fât être aiveuye po ne pe comparre son djue

Dir. - Vos ne voites li que de lai spéculation, main ç'ât bîntot lai ruene de vos aiffaires. Vos dêtes comparre qu'i ne sèros pu ran vos prâtaie.

Rich. - Dali, qu'ât-ce que vos m'proposez : m'aidgnonyie devain Mareck ?

Dir. - Adgedeu vos peutes encoé vos airraindgie d'aivos lu. D'main, èl sré tras taie.

Rich. - Eh bîn nian. E taint qu'i s'ros en lai tête de l'entreprije i veus t'ni bon... E pré, el fât foncie.

Dir.- Aivos qué sous ?

Rich. - Vos n'èz pu confiaince en moi ?

Dir. - Tiu peu encoé aivois confiaince, tiain ç'ât lai d'moiselle Henriette lé-mainme qu'é engaidgie lés cîntche milles aictions tchu le mairtchie ?

Rich. - Ce n'ât pe possibiye !

Dir. - Hiye à soi, i moirandait aivo Mareck à Métropole.

Rich. - Vos êtes in mentou. Tiu l'é vu ?

Dir. - Moi, chire Jordan !

Rich. - Vos y étîns aitos ?... I vois çoli, lai nêf prend l'ave è peu les raits se savant. E bîn chire, i veus r'drassie lai chituachion daivos mè propre foétchune. (Au Directeur, en ouvrant la porte) - I n'ai pu fâte de vos.

Rich. - Main qué paiyurou, qu'é tchia. E peu lé, i ne lè tiudos pe dînche, c'te cacresse !

Scène 4, Richard, le Monsieur en noir

(Richard s'écroule dans un fauteuil. Il boit. Profond silence. Les lumières baissent tandis qu'on entend un étrange fond musical obsédant et monotone. La porte du fond s'ouvre lentement, sans bruit, laissant passer le Monsieur en noir. Il est en jaquette, chapeau melon. Il porte une serviette d'affaires et un parapluie. Son air mystérieux, son nez de rapace, sa barbe en pointe dénoncent son éternelle personnalité. Il s'approche en silence de Richard avec une solennité confidentielle).

Monsieur en noir. - Eh, Richard Jordan ! T'és vu ?... Tè maîtrasse t'é traitaiyi. Tés aimis t'aibaindnant. Te vais tot droit en lai ruene,... craibîn lai prijon. El n'y é que moi que poyeuche te savaie...

Rich. - Tiu êtes-vous ?

Mr. - In veye aimi. Tiain t'étois boubât è peu que t'aivos encoe lai craiyance, te saivos tiu y étos. Te ne te s'vîns pe de moi ?

Rich. - Ci meûté me raippeule quéqu'un, main i ne sais pe tiu.

Mr. - Raippeule-te, ïn p'té r'tieuyat que te motrait tè mère ; en y djasait di Cie è peu de l'Enfé !

Rich, le regardant attentivement. - Daivo ïn gros mainté roudge, enne quoue è peu dés écouènnés ?

Mr. - C'était lai vèture de ci temps-li. Tot t'chaindge. El fât bîn cheudre lai môde.

Rich. - Nian ?

Mr. - Main chié !

Rich, réagissant. - Djasan po, main djasan bîn. Vos n'allètes pe me faire è craire qui se devaint le...le...

Mr. - N'ais pe payu, dis le pé ! Devain le Mâtan.

Rich. - Diaile !

Mr. - C'ât aïtot un de més noms !

Rich, sortant d'un rêve. - Chire, i ne sais pe tiu vos êtes, de qué majon de fôs vos vos êtes étchappè, ran pu ço que vos v'nites faire ci. I vos aivise que vos èz bogrement mâ tchoisie vote heure !

Mr. - Mâ tchoisie ? Te crais ? At-ce que te n'étois pe és cent côps tiain i se entrè ?

Rich. - O... i le r'conniat. Main le Diaile ç ât ïn echprit, ce n'ât pe lai réailtè. C'ât bon po épèyuri les afaints è peu lés bigotes.

Mr. - Poré i se li... De temps en temps, el m'fât ïn po m'ébrussire, ïn po mairtchi. C'ât bon po lai saintè.

Rich. - Dînche véti ?... En dirè ïn p'té bordgèais.

Mr. - I veux t'échpliquaie: El y é tras soetches de diaile. Un, ç'ât ïn tot mâlîn, el ât ïnschtru. C'ât le diaile des airistocrates. El voîte lés saints, lés saivaints è peu lés gros de c'monde. In âtre, traivaiye pu qu'el ne muse !...C'ât le diaile des ovris è peu des payjains. Moi, i se le diaile de lai chaisse di moitan.

Rich. - Ah i comprend ! Main, d'aivo ci paraipieudge, vos n'ez vore de dgeaie !

Mr. - Coli me baiye ïn po pu de naturel, vou bîn ? At- ce qui peu boire âtche ? (Il s'assied).

Rich. - E bîn chire, nos ains prou coyinè. Vos fotes le caïmp tot contant, ou bîn i vos fait raiméssaie pè lés dgendairmes.

Mr. - Te peux épreuvaie, main te pès ton temps. Tot ç'ât airratè : le temps,.. tè môte,..lai sannatte,.. le téléphone,.. pu ran ne mairtche.!...

Rich. regardant sa montre. – C'ât vrai. At-ce qui sondge ? (Il appelle la domestique). - Ugénie...Ugénie...

Mr. - Allons, ne t'engraingne pe. Sietes-te è peu nos vlan djasaie c'men dés aimis.

Rich. - Dés aimis !... (Il s'assied). Enne cigarette ?

Mr. - Mèchie, lai f'mire ne me vait-pe !

Rich. - Aidon, poquoi té v'ni ?

Mr. - En péssaint en lai Borse, vou i conniat taint de monde, i è vu tè chituachion. Ce n'ât-pe rédjoyéssaint. T'é bîntot san-dos-tchu. I vîn te chmeûmattre enne aiffaire.

Rich. - Qué sorte d'aiffaire ?

Mr. - Les dgens c'men toi se faint di tieusain po lou sous. Moi, i me fais di tieusain po loute aîme.

Rich. – Crais-te que lai mînnè en vaille encoé lai poiène ? Lai paure dait être perdju da longtemps!

Mr. sortant une fiche de sa serviette. - D'airpré ci paipie qu'i ai ci, i ât quaisi boinne po l'Enfé. Main, èl y mainque inco atiye.

Rich. - E bîn tain meu !

Mr. - Tè lichte ât dge bîn pienne de mentes, de vouleries, de métchaincetès, de dannaïdges è peu de renoyements. Te n'és djemais prie tieusain de lai seuffraïnce des âtres. T'és renoyie lai craïyance que t'és aïprïe à catétchisse, ne réchpectè lai fanne de l'âtre. Tot ço qu'ât défendu, te l'és fait. Djeuque è mitnain, ïn seul commaindement t'é rteni: Te ne tuerés pe.

Rich. se levant, inquiet. - At-ce que te vîns me dmaïndaie de tuaie quéqu'un ?

Mr. - Bîn chur ! El ne mainque que çoli en tè lichte. Ce te l'fais, i te r'bayie lai foétchune è peu lés honneux que te vînt de pédre

Rich. - Nian. I seus dje tchoi bîn bais, main faire de moi ïn aïssaïssîn, djemais ...

Mr. - Es-te chur de n' aïvoie djemais fait de crimes ? El y en é qu'en ne voit pe le saing.

Rich. - Qué sorte ?

Mr. - (Il consulte à nouveau sa fiche.) Vos étîns dés paures d'gens en l'hôta. Ton père était ïn p'té payjain. El é trimè po s'en tirie chu ïn tot p'té bîn. El s'ât éroyinè po l'aïgrantaie de quéques arpents...Tè mère t'é aïyeutchie dains lai foi. I ât moe djuene, eusè pè lai malaidie è peu tôt ço qu'i é endurie. T'és r'prie ci bîn bon mairtchi po qu'èl dmoreuche dains vote faimille. Aïpré quéques annès, t'és vendu ces tieres bîn tchie po des zones induchtrièlles. Ah, te t'en és botè des sous dains tè baigatte... T'és déshertè tés frères è peu tes soeurs; poetchain els èvînt traivaiyie dû en l'hôta po t'ayeutchie. Mitnain, ton paure père aïttend lai moe dans enne mâjon po lés veyes, en lai tchairdje d'lai societè. El n'é maime pe de sous po s'aïtchtaie ïn po de toubà.

Rich. - Dains lés aïffaires, en ne saïrait faire di sentiment !

Mr. - D'accoue. Laïchant lés sentiments d'enne san, vu qu'èls te déraindgeant. Tè foetchune, qu'é côtè lai saintè en ton père è peu lai moé de tè mère, te l'é ïnvestie en l'étraïndgie, à Brésil vou lai tierre ât che bon mairtchie po produre di biè, di maïs, de lai tché. T'és diaïngnie taint de sous que té poyu en piaïcie dains l'induchtrie è peu le pétrôle. El y é è po pré 3000 ovries que traivaiyant po toi. Els sont mâ païyies. Els daint trimaie c'men dés fos dains lai fmiere, lai poussire. Te n'és pe de tieusain po loute saintè è peu loutes faimilles.

Rich. - I n'y seus po ran. I n'ai-pe ïnventaie le sichtème.

Mr. - Mains t'en vit... Sains comptaie cés qu'sont malaites dains loute djuenance, grâce en toi; cés qu'aint dés afaints c'men dés écregneules, grâce en toi; lés ïnfirmes, cés que meurant trap djuenes, grâce en toi !...

Rich. - Nos aïns lés moiyoux hôpitas di païyis.

Mr. – C'ât mâlîn ! Po ecmançie vos faites lés malaites è peu aïpré lés hôpitas !

Rich. - Es-te veni po me faire lai yeçon ? Ce t'étois in vrai diaile te s'ros fier de moi.

Mr. - Mains, i le seus. D'aipré moi, djeuque-ci, te ne saivos meu faire.

Rich. - De tot ço que te vîns de dire, el n'y é pe que moi qu'é mâ fait.

Mr. - Te n'es-pe tôte. Po r'pare ton langaidje, ç'ât dés dannaidjes anonymes, c'men tés societès... (Se levant).- I vîns te preuposait atyie vou te s'rés tot de pair toi po decidaie.

Rich. - Nian. El n'y é ran è faire. I ne veux-pe tuaie...

Mr. - Ne t'emballe pe. In hanne c'men toi ne rebousse pe enne aiffaire d'vain de conniâtre les conditions.

Rich. - I te le r'dit inco in cop ; i ne veus-pe tuaie !

Mr. - E se t'étois tyite d'i botaie lai main ?

Rich. - Que veus-te dire ?

Mr. - Te n'és qu'è baiyie ton aiccoé, è peu ç'ât moi que fait l'traivaiye. E peu, te r'troverés lai foétchune.

Rich. - I me méfie d'atyie qu'ât che soê.

Mr. - Ah !...Coli ecmense de te piaire ?

Rich. - Poquoi-pe. Se le saing ât voirsè da loin è peu qui ne le vois pe, èl ne m'en tchâs.

Mr. - Po seuffrie di malheuye dés âtres, el fât di s'né. Toi, te n'en és pe.

Rich. - Coci d'vînt întéressaint. Main, tiu répond de toi ?

Mr. - I n'ai djemais r'noyie mes engaidgements. El n'y airé pe de djuges po te condannaie.

Rich. - En dit qu'cés qu'aint tué n'aint pu de répét. Els musant aidé en loute vichime.

Mr. - Toi, nian. Te n'és-pe fâte de le conniâtre. Te peux tchoisi in hanne à haisaie, bîn loin d'ci. In étraindjie ou bîn in renque vaille. (Il retire un gant qu'il jette sur un siège. Il fait tourner le globe, puis l'arrête au hasard.). Craibîn,... ci. In p'té vlaidge de payjains dains le Jura à long di Doubs. Es-te dge aivu dains le Cios- di-Doubs ?

Rich. - Djemais.

Mr. - Taint meu. Conniâtre in câre, ç'ât quasi conniâtre les dgens. Mitnaint, te me cheus. (La lumière faiblit, n'éclairant que les visages auprès du globe). C'ât lai roneût à vlaidge. El y é li, Peter Anderson. C'ât in p'té payjain c'men bîn d'âtres. El rentre en l'hôta en tchemnain le long d'lai r'viere. Mitnaint, el grümpe lai côtatte vois sè mâjon. (On entend le bruit du vent de plus en plus fort). At-ce que t'oe ciossyiait l'ouere ? Peter Anderson n'ât pe di payis. C'ât in étraindjie qu'ât v'ni i ne sais pe da laivou. Aipré quéques annès, el s'ât mairiè è peu el s'ât inchtallè dains ci vlaidge.

Rich. - Se i te craïs, és-te chur qu'i veux r'trovait mè foétchune ?

Mr. - I te l'aichure. Peter Anderson é aichtè in p'té carre de tiere. El ât content. E rentre en l'hôta en tchaintaint. L'ôte ? (On entend la chanson dans le lointain).

Rich. - E me sembyie qui l'oe. N'ât ce pe in sondge ?

Mr. - Nian. Peter Anderson é bu in p'té varre de trâp c'ti soi. Le tchemîn ât tyissain ! Le rotchie que surpiyon lai r'viere ât daindgerou. D'main, tiain en le r'troveront, les dgens museraint en l'ouere. (On entend plus distinctement la chanson).- Qu'aïtentes-te ? In p'té éffoue de v'lantaie et te r'troverés tote tè foétchune.

Rich., baissant la voix. - Que me fât- té faire ?

Mr., plaçant le contrat sur le bureau. - Enne p'téte signature me seuffie. D'aivos l'encre roudge, po voirdait les véyes aivéjies. (Richard se dispose à signer. Le bruit du vent et de la chanson est plus fort. Le Mr en noir écoute en artiste).- Cés tchainsons de li- d'vaint sont vraiment belles. (Au moment où Richard appose sa signature, on entant un cri de femme, déchirant, qui coupe la chanson.

Le vent cesse. Silence absolu.) Paure Peter Anderson !

Rich., sans voix. - Oh !

Mr. - Main aïe, te vois c'men ç'ât sîmpyie. Enne choûequaie d'ouere chu lés roitchies, è peu ïn payjain de moins dains ci p'té v'laidge. Ce n'ât ran de bîn métchain. (Il reprend le document) Po tés aïffaires, t'en r'cidré tot contan de boennes novés.

Rich., bouleversé. - Tiu é dînche railè ?... Cî Peter n'était pe de pairlu. I l'ai bîn oyu, c'était ïn railèt de fenne !...

Mr. - Ne me d'maindes ran... Moins t'en sairés, meu çoli s'ré.

Rich. - Mains ci railèt ! Che pé i ne l'aivos-pe oyu.

Mr. - N'y muse pe ! E chutot, ne rébis pe ço que t'ai dit : le tieure è peu lés aïffaires ne faint pe bon ménaidge.

(Près de la porte, il se retourne avec un sourire ambigu). - Paure Peter Anderson. El tchaintait che bîn. (Avec une révérence).- En te r'merchiaint. (Le Monsieur en noir se retire et la porte se referme silencieusement. Richard, obsédé, regarde sur le globe le lieu du crime. Il réagit comme s'il sortait d'un rêve. La lumière redevient normale).

Rich. - Ce n'ât pe possibyie. Mainme che i l'aivos vu d'més euyes, ce n'ât pe possibyie. (Il sonne et appelle Ugénie).

Scène 5. Richard, Ugénie

Rich. -Ugénie...Ugénie... (Elle entre). Récrie c't'hanne. Raimoenne-le çî, tot contant.

Ugénie. - Tiu, chire ?

Rich., énervé et exité. - Vos dèz-te l'aivoie vu ! El vînt de pessaie lai poetche.

Ugénie. - Ce n'ât pe possibyie, i étos de côte ; i n'ai ran vu.

Rich. - Vos ne l'èz pe vu ? In hanne... tot véti de noie... El ât v'ni tot airraindji. El aivait ïn pairaipieudge dô l'brais.

Ugénie. - Chire, craibîn musès-te vos è Munich, vou était v'ni ci Chamberlain ?

Rich. - Craibîn musès-te vos qui se fô !... E peu l'ouere ! N'aivos-te pe oyu l'ouere ?

Ugénie. - D'vainleu, pépe enne feuille ne boudge és aïbres .

Rich. - C'te tchainson... E peu ci railèt...ci railèt de fanne.

Ugénie, soupçonneuse, regarde les verres. - Chire, vos dairîns vos coutchi, vos êtes d'mé soul ! I vos aivos dit de vos méfiaie. C'était ïn r'méde de tchvas.

Rich. - Che pé c'était ïn sondge ! (Un temps). Ugénie, dites-me, craîtes-vos à diaile ?

Ugénie, avec dignité. - Chire, vote quechtion ât dépiaicie !...

Rich. - Ectiusaites-me. I ne v'los-pe vos offencie. Main, i n'y comprend ran, mains ran ditot....

Ugénie. - Moi i comprend ; vos èz fait tros neûts sains dremi, vos êtes sôle è peu vos èz bu les dous varres...

Rich. - Dous ? Tiu t'é dit qu'i lés ai bu les dous ?

Ugénie. - Lai d'moiselle Henriette airait léchie dés traices de roudge tchu le varre. I vois ainco ciaie, moi.

Rich. - El m'en s'vînt de n'aivoie bu qu'le premie varre.

Ugénie. - C'ât s'ven dînche. En boît l'premie, aipré, en rébie les âtres.

Rich. - Vos ez réjon....Tot s'échplique. I seus ïn po échairait ! (Il respire profondément, soulagé).- Merchi, Ugénie !.. Vos me r'ôtèz ïn sacré poids di tieurre.

Ugénie. - Ce n'ât ran, chire, i cognâs mon metie ! (Elle range tout sur le plateau).- Chire, ât-ce en vos ci noie gant ?

Rich. sursautant, - In noie gant ?... (Il le prend et le regarde, hagard). Enfin, voili enne preuve qu'el y ât v'ni în hanne ci. Que me dites-vous, mitnain. Tiain on sondge d'în pommie tchaidgi de pommes, on trove enne pomme en se révoillaint, n'ât-ce pe ?

Ugénie. - Aïe ... S'ven.

Rich. montrant le gant. - Voili lai pomme. Ce ci gant que nos voyant tos lés dous ât vrai, çoli veut dire qu'lai main le feut aito, è peu que l'hanne en tiu aippairtenait c'te main ât v'ni ci.

Ugénie. soucieuse. - At ce que çoli ne vait pe chire ?

Rich. - Vos ne peus te saivoie, Ugénie. Coci ât în michtère qui ne sairos compare.

(Téléphone.)

Vos peus-te vos r'tirie. (Ugénie sort en secouant la tête).

Scène 6. Richard, Henriette, puis le Directeur

(**Richard**, au téléphone.) - Allo... Oui, lui-même ! ...Parlez... Oui, oui, je l'attendais, mais pas si vite...Suspendez tous les achats jusqu'à nouvel ordre... Bien...Merci ! (Le ticker fonctionne à nouveau. Henriette entre radieuse).

Henr. - Oh, mon aimi !... I se v'ni en ritaint. I v'los être lai premiere è t'ainnoncie lai boinne nové !

Rich. froidement. - Me dire qui ai diaingnie ? I le saivodge. Se t'és r'veni ci, ce n'ât pe po ran !

Henr. - Sais-te lés drieres novés d'lai Borse ?

Rich. - Aie . El y é de gros tchaindgements. Les aictions d'mè societè r'montant bîn pu foûe qu'elles étînt tchois !

Henr. - Se t'aivos vu çoli... C'te r'montè. Tot d'în cop... C'ât în miraîche !

Rich. - Tè djoue m'êmeille ! Se t'és djue lai vente è peu moi l'aitchait, t'és mâ pose.

Henr. - Veus-te me r'pretchie d'être aiyu prévoyainte ? I vlos éprouvaie de savaie atyie en musaint en nos dous.

Rich. - Tiu sont cés dous ?

Henr. câline. - Mon aimi, i t'aichure qu'i ai fait çoli ran que po toi.

Rich. - C'ât d'genti. I veux t'euffri enne neuve dyîmbarde. Ce s'ré enne Porsche, main ce s'ré aijebîn mon drie crôma !

Henr. - Que veus-te dire ? Te me remballe ?

Rich. - Prens le c'men te voré. D'aivos în âtre fais în po pu aittention. E fât qu'lai bête sait bîn tuè d'vain de se pairtaidgie sè pé !

Dir. triomphant, introduit par Ugénie. - Chire Jordan...Chire Jordan...

Rich. - Tot piain, tot piain ! Prentes vote temps. De boenes novés, n'ât-ce pe ?

Dir. - En on di mâ d'le craire ! Les aictions de vote societè r'montant bîn pu foûe qu'elles ne sont deschendus.

Rich. - Vote djoue fait piaiji è voie.

Dir. - Vos èz r'drassie lai chituation en ne sairait meu. Permâtes-me de vos félicitaie. E n'y é que dés hannes c'men vos po traivaiyie d'aivo tain de mâlice !

Rich. - I ainmeros vos écoutaie aivos aibiéchaince main vos n'êtes qu'în gros mentou.

Dir. - Chire Jordan, i v'los vos raipplaie que mè banque peut vos édie. I peus vos prâtaie de l'argent en dés conditions que vos aimayeraint.

Rich. - En vos r'merchant, chire. I n'en aittendos pe tain. (Il refuse la main que lui tend le Directeur).- Qu'ât-ce que vos aittentes : voulaie à s'coe de c'tu qu'ât savé ? Main ce vos êtes corredjoue !...

Dir. gèné. - I vlos sîmpieiment vos aidie.

Rich. - I n'en ès pe fâte ! I ai r'trovè tote mè foetchune sains vote aide. (Changeant de ton).
Main y é-té à monde prou d'oe po réchure c'te taitche de saing ?

Henr. - Di saing ? Laivou ?

Rich., montrant un point sur le globe. - Li, dains ci p'té vlaidge di Cios-di-Doubs, à long de lai r'viere. D'main, dés ojés d'lè moe vouleraint adchu, è peu dés boubâts que djueraint pairli v'lan le r'trovaie !... (Le Dir. et Henr. le regarde, inquiets). - I vos le d'mainde en vos que n'ez que lés sous dains lai tête : Qu'ât ce qu'el en côte po étoffaie ci railèt de fanne que vos poirce lés aroilles ? Cobïn fât-él d'oe po rebaiyie lai vétchaince en cés euyes que se sont cio è djemais ?

Henr. - Richard, mon aimi, qu'ât ce que n'vait pe. I ne te r'conniat pu ?

Dir., la retenant. - El fait enne crije de nés !

Rich. - Qu'aïtentes-vos ? I veux être de per moi. Fotes-me l'caimp feût d'ci ! (Le Directeur et Henriette sortent. On entend à nouveau souffler le vent).- C't' ouere...Se i poros ne pu l'oyu...(Il tombe sur un siège. On entend des voix obsédantes qui répètent à son oreille).
Peter Anderson !... Peter... Peter Anderson.

Rideau

Deuxième acte

Deux ans plus tard, chez Peter Anderson. Humble maison de petit paysan dans un paysage du Clos-du-Doubs. Une table rustique de salle à manger, buffet avec des assiettes et des couverts. Dans un coin, se trouve un vieux fourneau ou une cheminée. Sur un petit meuble sont posés des objets sculptés, les uns terminés, d'autres en travail. D'un côté, entrée à la cuisine; de l'autre, sortie sur le jardin. Lumière crépusculaire. La grand-mère, seule, met le couvert tout en se parlant à haute voix.

Scène 1 : La grand-mère, puis Rosine

Grand-mère. - El ât l'heure de botaie lai tâle. Empé doues aissiettes,...dous coutés, doues fortchattes è peu doues tieuyieres... Mainme pu dous varres. C'ât dînche mitnain; pu que doues en lai tâle...Devain, tiain nos étîns tros, l'hôtâ était piain de djasaidges, de rires, de coyenades! Le dumoenne, en pregniait îñ varre de vîn en maindgeaint. El y aivait d'lai djoue dans lai mâjon. Dadon qu'el y é enne aissiette en moins, lai tâle ât trap grante... E y mainque l'aissiette de l'hanne. Tiain l'hanne n'ât pu li, tot ât trichte, tot ât froid: lai mâjon, lés seuvnis, le yéd, lai vétchaince. Ah mon Due! Mâdite..mâdite enne mâjon sains hanne!

Rosine, paraît sur la porte, l'écoute un instant, puis l'appelle. - Grand-mère!

Gr.-mère. - Ah, ç'ât toi! I me dios que t'aivos rébiè le t'chemîn de c'te mâjon.

Rosine. - Da dvainleu, i ai oyu djasaiè. I musos qu'èl y aivait quéqu'un d'aivo toi!

Gr.-mère. - Que veux-te qui faiseuche de tos lés mots que me gatoyant ci? Lés raivalais? I lés tchaimpe en l'ouere, mainme che niun ne lés oe !... E peu ton hanne ?

Rosine. - El ât tchi nos, el traivaiye.

Gr.-mère. - Ne le lèches pe de pairlu, çoli vadrant meu. Prends en tieusain. Da quéques temps, el s'ât fotu è boire!... E peu le p'té?

Rosine. - El vait bîn.

Gr.-mère. - El vait bîn... El vait bîn !...C'ât tot ce qu'te peus dire de ton p'té boubât ? A-ce qu'el ne fait pe d'ertieulons ? N'attaitche- t-el pe îñ tûlon en lai quoue di tchait ? Ne frit-el pe dés tchaiyos és d'gerennes ? At ce qu'el ne poirce pe ses haiyons en graipoinnaint és aibres ? Ci p'té boubât vait bîn...è peu ç'ât tot!

Rosine. - Mains grand-mère, encoé hyie te lé vu.

Gr.-mère. - Coli m'é côté prou d'effoe. Mes tchaimbes sont véyes po grîmpaie tchi vos. E peu, che i ne grîmpe pe, niun ne deschend d'jeuque-ci. T'airos poyu le parre d'aivo toi.

Rosine.- I ne faisos que de péssaie ; i ne musos pe d'entraie.

Gr.-mère. - Ce ne s'rait pe le premiere côp qui t'vois rolaie ci à long é pessaiè en baichant lai tète.

Rosine. - Toi, te n'y és po ran !

Gr.-mère. - Te te dgenne de tiu ? De tè soeuratte ?

Rosine. - At-elle li ?

Gr.-mère. - Elle traivaiye à tieurtie. Fât-é lè récriaie ?

Rosine. - Nian, laiche. I ainme meu te djasaiè en toi.

Gr.-mère. - En crairait que t'en é payu. Qu'ât ce que ç'ât pessè entre vos doues ?

Rosine. - Djeaine é tchaindjie. Da lai moe de Peter, elle nos raivoitte de traivé c'men se nos

étins des étraingies. C'men se c'était note fâte.

Gr-mère. – El fât poidgenaie en cés que seuffrant. Elle ât dmore sâin ran. Toi, t'és tot po être heyrouse. T'és di pain è foejon chu tè tâle.

Rosine. – Crais bîn !... I ainmeros y baiyie tot ço qu'i ai; main elle ne veut ran aicceptaie de moi.

Gr-mère. – Te sais, lés paures dgens coitchant loute soeffraince drie l'ordiou !

Rosine. – Mitnain, comprend-te poquoi i pesse d'vain tchi vos sâin yevaie les euyes ? Coli me fait mâbîn de voie mè soeuratte r'taicounaie des haiyons que ne sont pu que des goueiyes, traivaiyie lai tierre c'men ïn hanne ou bîn lovraie bîn taie po se faire dous-tros sous ?

Gr-mère. – Djeaine dit qu'lai moiyou mainiere de se seuvenie de cés qu'sont pairti, ç'ât de parre loute piaice.

Rosine. – Poquoi tain seuffrie ? Mè mâjon a grante; nos porrîns y d'moraie tu en lai fois !

Gr-mère. – Aibaindnaie c't'hôtâ-ci ? Po allaie à cemterre, main nian-pe d'vain. Nos porrîns louaie enne tchaimbre en des dgens que v'niant en velle dains le Cios-di-Doubs. Main tè soeur ne veut ran saivoie.

Rosine. – Vos ne porrez pe teni bîn longtemps. Po vivre d'aivo ïn p'té bîn c'men le vôtre le traivaiye d'enne fenne ne s'rait seuffi. E peu, t'le sais aiche bîn qu'moi, lai cense di p'té carre de tierre que Peter é aitchtè n'ât-pe paiyie è peu vos n'èz que doues-tros roudges bêtes po coeuvrie vos dats. Crais bîn d'airaites-vos r'vendre ci carre de tierre !

Gr-mère. – Djemais ! Nos nos défendrain.

Rosine. – El n'y é qu'enne défence: paiyie lai cense !

Gr-mère. – Tros cents francs, ç'ât trap po enne mâjon sâins hannes.

Rosine. – Tchi moi el y en é ün: ïn coyat. I v'nios vos dire que lai tierre de Peter ât savè.

Gr-mère. – Christian é paiyie ? E peu te te coitche de tè soeur po l'dire ?

Rosine. – S'elle saivait qu'cés sous sont de nos, craibîn qu'elle ne lés vorait pe.

Gr-mère. – Qu'ât ce po des coitchattes. I é t'é di diaile entre vos doues ?

Rosine. – Po moi, el n'y é ran. Po lé, i ne sais pe... Due veuille qui m'trompeuche !... (Elle s'approche, confidente.) – Dis-me, grand-mère, Djeainne ne t'é djamais ran dit ?

Gr-mère. – De tiu ?

Rosine. – I ne sais-pe. De moi... Ou bîn de Christian.

Gr-mère. – De ton hanne ? Qu'ât ce te veus dire ?

Rosine. – C'était le caimrade de Peter... Els étînt aidé en lai fois.

Gr-mère. – Le caimrade, crais bîn. Main ran de pu. Poquoi djases-te de çoli mitnain ?

Rosine. – Po ran !...

Gr-mère. – Po ran ?... Ce n'at-pe vrai... Te v'los dire atche.

Rosine, s'écartant. – Atche qu'en se forre dains lai tête. C'ât pessè.

Gr-mère. – Main aiye, mè baichatte. Fais-te di toe. Rondge-te lai misse, c'men tè soeur. C'men dés étraingies en lai fois. E peu moi li en mé ! I m'fais tain de tieusain !

Rosine. – I t'ai tot dit ço qui aivos è te dire. Main n'en djase pe è Djeanne.

Gr-mère. – Ne ran dire ? Eh bîn te peus en être chur, mè p'tête. Voidgeaie des s'crets, djemais. I seus dînche è peu trap veye po tchaindie. El y é des afaints qu'en épaiyure dains lai neût.. Moi, en m'épaiyurait daivo le sileince. Dains l'fond, n'at-ce pe lai mainme tchouse ?

(Le père Julot apparait à la porte. C'est le type du vieux paysan lourd et lent. Il porte un petit bateau et différents objets dans une corbeille.)

Scène 2: Grand-mère, Rosine et le père Julot.

Julot. – ...djo !

Gr-mère. – E peu c'tu ci. L'és-te dge oyu enne fois dire bondjoe daidroit? Bondjoe ! At-ce malaijie è dire ? I gaidje que te n'és ran vendu !

Julot. – C'ât vrai, pépe enne.

Gr-mère. - Aivo tot cés dgens qu'sont vnés d'aivo lai pochte! Dés dgens piain de sous è peu que voyaidgeant po loute piaigie !

Julot. - Els rèvoietant, èls chneuquant!... Ouah, ç'ât tus dés étraindgies.

Gr-mère. - E peu toi, te d'more piaintè c'men in tiulé en lé révisaint pessaie ! Tiain cés baibioles n'entrant pe pè les euyes, èl fât lés faire entraie pè les aroilles.

Julot. - I ne seus pe fait po çoli. En ât c'men en ât !

Gr-mère. - Te n'es ran dîto. Ou putot chié; t'és in gros pacan qu'é paiyu di traivaiye.

Julot. - El vos fât survoyie vos dires. Coli pourrait m'engraingnie è peu m'énervaie.

Gr-mère. - Che pé te t'énervos in po, main ce n'ât pe po adjdeu ou bin d'main. I crais qu'en t' on bataiye d'aivo di socre putot que daivo d'lai sâe.

Rosine. - Main grand-mère, ce n'at-pe de sè fâte. Ces bricolles ne s'aichtant pu c'men d'vain; adjdeu, cés Japonais en faint dés moyous mairtchies è peu en enviant djeuque ci.

Gr-mère, prenant un objet. - Cobin d'maindes-te po c'tu ci ?

Julot. - Co qu'vos m'èz dit: tyinze francs.

Gr-mère. - Sains ran chiquait ? Ah ! s'en me laicheraie faire !...- Cobin po ci pté naivat?...- Vinte francs, chire. C'ât di bôs de tchie nos !...Sentes c'men è sent bon ! – C'ât bin tchir !...- Po vos, i vos chique dous francs.- Déjeute francs ? Main ç'ât inco trap tchir.- Trap tchir ? Main Mossieu, èl y é vinte lovraies de traivaiye, vinte lovraies de fanne daivo lés mains djalès !...- I vos en baiye tyinze...- Tyinze francs, è bin prentes-le. T'es vu ? (Rosine range l'objet)

Julot, après un effort de réflexion. - Main, i ne vois-pe lai diffraince. Daivo in po pu de baidgelaidges le prix ât l'mainme !

Gr-mère. - Se dumoinne pessè, pu tot que d'boire c'men in poue, t'étois allè à môtie, t'airos oyû çò qué dit le tiurie. El é dit: " Tiain le Bon Due é envie, dains tot lés cairres di monde, sés aipôtres qu'êtînt de simpyies dgens c'men vos, craites-vos qu'El y é baiye in tchevas è peu in fie-fûe ?... Nian, El y é baiye lai pairole. D'aivo lai pairole, els aint tchaindgie l'monde.

Julot. - Ce n'ât pe lai mainme tchouse. Les aipôtres étînt des hannes, nian pe des fannes. Le Chricht saivait bin qu'els ne v'lint pe mâviaie lai pairole.

Gr-mère. - Dés fions, hein ?

Julot. - Se i n'ai ran vendu, i ai djasaie.

Gr-mère. - En tiu ?

Julot. - I ne le connias-pe. El ât déschendu de lai pochte. El était drassie chu lai piaice di vlaidge, è peu el révisait contre ci. El m'é dmaindè: < Vos faites ces bricoles ? >- Nian pe moi, main lai fanne de Peter Anderson qu'i ai dit. En oyaint ci nom, el ât d'veni tot biaive. E me senbyiait qu'el grulaie c'men s'el aivait froid. El é mairmoinnè dous cops: Peter Anderson... Peter Anderson...

Rosine. – C'ât étraindge !... Aipré ?

Julot. - El m'é dit, c'men s'el conniéçait le vlaidge: < C'ât c'te mâjon-li, enson lai côte ? > Aïe, qu'i y ai dit. E peu el s'ât coigie. C'ât tot.

Gr-mère.- E peu ç'ât tot ! Cré nom de mè vie... In étraindgie airrive, el é connu Peter, el demaîne laivou ât sè mâjon !... Coli ne t'échade ran pu ? (Elle appelle.) - Djeainne... Djeainne !...

Rosine, veut s'en aller, - A r'voir, grand-mère.

Gr-mère. - T'é bin pressie, tot d'in cop !

Rosine. - El ât dge taie; i me fais di tieusain po l'boubât.

Gr-mère. - Aittends qu'i te dis.

(Jeanne apparaît à la porte du jardin et arrête sa soeur avec autorité.)

Scène 3. Les mêmes, Jeanne.

Djeanne. - Te te saves poche que i airrive ?

Rosine. - I seus dje en r'taie.

Gr-mère. - El n'ât djemais taie po y voit ciaie. Se vos èz atche è vos dire, dites-le vos po être en paix ! (Jeanne dépose son panier)

Djeanne, à sa mère. - Poquoi m'ès-te récriaie che foe ?

Gr-mère. - In aimi de Peter ât v'ni à vlaidge. El é dmaindè lai mâjon. Le père Julot é djasait d'aivo lu, è peu el n'é mainme pe aiyu le s'né de l'aimoinnaie djeuque-ci.

Djanne. - In aimi ?

Julot. - I n'ai pe dit qu'c'était in aimi. I ai empé dit qu'el conniéchait l'nom.

Djeanne. - Da laivou vînt'é.

Gr-mère. - Da laivou peut él vni ? Da lai velle. El ât v'ni d'aivo lai pochte.

Djeanne. - Lai velle, ce n'ât pe in yue, grand-mère.

Gr-mère, à Julot. - At t'él gros ou p'té ? At t'él biaive ou bazanè. Sè tchoupe ât-elle ciaie ou noie ? Sés euyes sont-éls biaux ?

Julot. - I ne sais-pe.

Djeanne, pensive. - Peter aivait brâment voyaidgie d'vain de s'râtaie ci. Tos cés que l'aint connu étînt sés aimis.

Gr-mère, à Julot. - Qu'aïtentes po nos raimouenaie c't'hanne ?

Julot. - Niun ne me l'é d'maindè. Fât-é le tcheuri ?

Djeanne. - Vais. Lai mâjon de Peter ât aidé oeuvrie po sés aimis. (Julot sort)

Gr-mère, frétille d'impatience. - In aimi ! In aimi de Peter que vînt Due sait davou. Nos n'ains ran po le r'cidre ! El fât emparre le fue...El fât r'botaie enne aissiette. (S'arrêtant devant Rosine.) Que m'ès-te défendu de dire en tè soeur ? C'ât djeute, lai cense ! C'ât lé qu'é paiyie les tros cents francs.

Rosine. - Te ne poyos pe te coijis ?

Gr-mère. - Me coijie, moi ? D'moieraie râte, moi ? Nian baichatte. I airé l'temps tiain i s'ai à cemterre. (Elle va à la cuisine.) - Ah, che pé en poyait tchaintaie è peu voulaie en lai fois, c'men lés ojés !

Scène 4. Jeanne, Rosine.

Djeanne. - Poquoi és-te fait çoli ? I t'ai dge dit cent cops qu'i vlos condure mes aifaires de permoi.

Rosine. - Ne l'airos-te pe fait po moi ? Te l'és aidé fait. Tiain nos étîns djunes baichattes, nos nos entendîns che bîn.

Djeanne. - Ce n'ât pu lai mainme tchose. T'és ton ménaidge.

Rosine. - Ces tros cents francs, ç'ât de més sous. Christian ne sait ran.

Djeanne. - T'és voirsè ces sous drie son dos ?

Rosine. - I ne vlos-pe que, veniaint de lu, te t'sens-te djeinaie. C'ât mes sous, è peu ç'ât po savaie si carre de tierre que Peter aivait aitcheté devain sè moe. Te ne veux-pe me lés fôtre en lai tête !

Djeanne. - Nian, Rosine. I veux te lés rendre d'aivo le mainme aimoé que te me lés és bayie. I te r'merchie to piain. (Elle prend un paquet de linge et raccommode.)

Rosine. - At ce qui te dgenne ?

Djeanne, - Bîn à contrère... El y é che longtemps qu'en ne s'ât djasè !

Rosine, s'asseyant près d'elle. - Ce n'ât pe de mè fâte, main i te trove brament tchaindgie. Te n'és pu lai mainme. Tiain i épreuve de te djasaie te ne m'oes pépe. C'men se te musais en enne âtre tchose.

Djeanne. - Po moi, el n'y ai pe d'âtre tchose; i muse aidé en lai mainme.

Rosine. - Poquoi dînche t'en faire? El y en é brament à vlaidje que sont pessès pè vou t'és pessè. El fât rechpectaie lai v'lantè di Bon Due.

Djeanne. - Lai moe de Peter, le Bon Due ne l'é pe voyu.

Rosine. - Tiu commainde en l'ouere ?

Djeanne. - Ce n'ât-pe l'ouere que l'é bousse aiva lés rôrchets. C'ât lai main d'in hanne.

Rosine. - Te crais aidé qu'el y é t'aivu in coupabyie ?

Djeanne. - I l'è vu da c'te fenêtre. I ai voyu railaie...El s'ât tchaimpè contre Peter, c'men in trêtre, da drie è peu el s'ât savè dains lai neût.

Rosine. - Poquoi n'és-te ran dit és dgendairmes ?

Djeanne. - I ne l'aivos pe conniu. Tot le monde ainmait Peter, te l'sais bîn. Se i aivos dit in nom, c'tuci s'rait aiyu mâ pose à vlaidge.

Rosine. - Dain lai neût, tes euyes aint poyu te trompaie.

Djeanne. - C'était bîn in hanne, i en seus chur. Main tiu ? (Elle arrête son travail, le regard perdu.) - Lai neût, i lés vois tus dains més sondges, c'men enne prochession. Lés üns ne font que de péssaie; d'âtres bèchant les euyes è peu coitchant loutes mains... I lés récrie !...Niun ne répond...Niun ne pairtaidje lai soeffraince d'enne fenne che malheyrouse. (Elle reprend son travail).

Rosine. - Mè paure soeuratte, i ainmeros bîn t'édie. Vîns d'aivo lai grand-mère d'moerais tchi nos.

Djeanne. - I te r'merchie, t'és dgentille. Le pô que me dmore ât tot entie dain c'te mâjon.

Rosine. - A-ce qu'i n'seus ran po toi ?

Djeanne. - Te n'és pe fâte de moi. T'és ton hanne, ton afaint.

Rosine. - Te dis çoli c'men se t'étois djalouse de mon bîn être...

Djeanne. - Nian, Rosine. I ne seus-pe djalouse di bîn- être des âtres. Ecoutes-me bîn: se i poyos solaidjie mè soeffraince à dépé de l'un dés tîns, i ainmeros meu me copaie lai main putot que de t'faire di mâ !

Rosine. - Se te n'és ran contre moi, poquoi ne bôtes-te pu lés pies tchi nos ?... At ce è câse de Christian ? (Une lourde pose.) - Réponds !...

Djeanne, avec effort, sans la regarder. - Christian... ç'ât âtre tchouse. Cés que n'étiint pe lés aimis de Peter ne sairînt être més aimis.

Rosine. - Incoe !...I musos que l'heure était v'ni de rébiaie ço que te reudje le tieure.

Djeanne. - Lèchant çoli. C'ât pessè.

Rosine. - Nian, Djeanne. Mainme c'el nos en cote en totes lés doues, èl nos fât enne fois djasie fraintchement. T'és aidé craiyu que mon hanne haiyssait le tîin.

Djeanne. - Ce n'ât pe vrai. Aimis, èls ne l'étiint pe. Rivats, ç'ât pu que chur. Lai vétchaince lés é aidé drassi ün contre l'âtre.

Rosine. - Le premier cop, è case de toi. Christian veniait en la lovraie po toi.E peu, Peter ât v'ni.

Djeanne. - Poquoi raipplaie cés veyes ichtoires ?

Rosine. - Nos nos sons mairiès le mainme djoe, toi è peu moi. Nos hannes sont r'devnis aimis.

Djeanne. - Main èls étiint aidé rivats. Dains lai côte, Peter était moyou copou. Tiain èls tchaintiint à môtie ou bîn à cabaret, Peter aivait enne pu belle voix.

Rosine. - Dés ichtoires de p'té vlaidge. Els se tchaircoûssint, le lendmain c'était rébiè !

Djeanne. - Aipré, ât v'ni l'combait po ci carre de tierre. C'tu qué le pu traivayie è peu qu'en aivait le pu fâte é poyu l'aichtaie. C'ti soi li èls se sont tchaipitrès po le drie cop.

(Profondément.) - C'ât aiyu lai neût tiain Peter ât meuri.

Rosine. - Dous djuenes fôs que révisant lai mainme baichatte, dous payjains que voétant lai mainme tierre, ç'ât lai vie di monde. Peus-te r'proetchi âtre tchouse è Christian ?

Djeanne. - I n'ai ran contre ton hanne. Ran... Se i aivos lai moindre dés tchoses, el me seuffiraie, po me coijie, de musaie en toi, en ton p'té boubât !

Rosine, subitement saisie, la regardant intensément. - Djeanne, te t'rends compte de ço que t'és dit ?

Djeanne, angoissée. - I n'ai ran dit !

Rosine. - T'en és trap dit po r'veni en drie. (Lui relevant la tête.) - Révises-me... Poquoi te vîns me raippelaie qu'èls se sont tchaipitrès le soi de lai moe de Peter ?

Djeanne, désespérée. - Coijes-te, po l'aimoué de Due !

Rosine. - Tiu ât c't'hanne que te vois dains tes sondges ?... C'tu que bèche lai tête...C'tu que quoitche sés mains... C'ât Christian ?

Djeanne. - I n'ai pe dit çoli !... I n'ai pe voyu le dire ! (Elle cache sa tête dans ses mains)

Rosine, d'une voix blanche. - C'ât lu...Lu...C'ât mē propre soeur que m'le dit ! (Elle s'assied, sans larmes, le regard perdu).

Djeanne, s'agenouillant auprès d'elle. - Paidjonnes-me, Rosine ! I airos bayie mē vie po ne pe le craire. Main ç'ât pu foe que moi. En peut se coijie, sairait les dents, ne ran dire. S'airrataie de musaie, en ne sairait. Te ne sais pe c'men i ai yutie po me défaire de c't'idée en me diaint : Ce n'ât-pe possibye ! Christian ât bon. C'ât toi qu'ât enne crouyie fanne.

Rosine, sans la regarder. - T'airros meu fait d'le dénoncie. El airait poyu s'défendre.

Djeanne. - I echpéros m'être trompè. Niun ne s'rait pu heyrouse que moi, che i poyos paidjonnaie. Main poquoi tiain Peter était moe el n'ât pe veni le voillie ? Poquoi n'ât-el djemais r'veni tchi nos ? Poquoi s'ât-el fotu è boire mitnain ?

Rosine, se relevant. - Râte...I ne sairos pu t'oyu. Atche de sacraie vînt de se rontre entre les doues. Tiain i ai tchitie lai mâjon, i ai léchie în hanne qu'était mē foerce, mē vie. El m'aibiéçait de le rêvoietie dains les euyes. Te me dit qu'ç'ât în criminel !...C'ât toi que te coperos lai main putot que de me faire di mâ ?... Te m'és fait le pu métchaint que te poyeuches me faire ! Te n'és pe r'trovè lai paix, main t'és empojnaie mē vétchaince. Voili ton traivaiye ! . Copes-te lai main, Djeaine !...Copes-te lai main !... (Elle sort secouée de sanglots. Le soir tombe. Au loin, sonne l'angélus. Jeanne allume la lampe. La grand-mère revient.)

Scène 5. Jeanne, grand-mère.

Gr-mère. - Voili. Tot reyue en lai tieujenne. Nos ne sont pe rétches, main tot ât sésain è peu prôpre. Te d'airros în po t'aiffifaie. Dains le moubye di dumoiene, el y é în bé doubyat en soe è peu enne botiatte de pairfûm.

Djeanne. - Po tiu m'airaindjie ? At-ce qu'i ne seus pe bîn, dînche ?

Gr-mère. - I ne dis pe. C'men fenne, te n'ai ran è d'maindaie és âtres. Main les hannes révisant tot, chutos les étraindjies que nos voyant le premie côp. (Elle astique autour d'elle.) - Ah, i muse qu'el en é fait de voyaidges, è peu el en é vu des paiyis, dés dgens de totes soûetches !

Djeanne. - Grand-mère, c't'envellie te botte en étrecaille.

Gr-mère. - I grule dés pies en lai tête.

Djeanne. - I l'vois. Main poquoi ?

Gr-mère. - Aipré în che long temps, musaie qu'în hanne veut pessaie le seut de c'te poetche ! Pô enne boussiatte, c'te mâjon ne veut pu être sains hannes. Oyu în hanne mairtchie, djasaie !

Djeanne. - Te t'ennus d'aivo moi ?

Gr-mère. - Que vât le baidjelaidge de doues fannes ? C'ât c'men lai pieudge chu l'ave. Main în hanne,... ç'ât în hanne... Tiain el ât d'côte toi, tot ât pu aijie. Tot ât pu foe. C'el ne te révisé pe, te ne te rend mainme pu compte que t'és enne fanne !

Djeanne. - Gr-mère !...

Gr-mère. - Coije-te... Le voici ! (Elle enlève son tablier et arrange ses cheveux gris, le père Julot entre suivit de Richard).

Scène 6. Les mêmes, Julot, Richard.

Julot, fait les présentations. - Djeaine Anderson...Lai grand-mère... Lu, i ne sais pe son nom. (Ils se saluent sans un mot).

Rich, gêné. - Jordan... Richard Jordan. (Il contemple la maison.)

Julot. - C'men vos le voites, ci Mossieu n'ât pe baidjelou !...Pô moi, ç'ât en oedre ?

Djeanne. - Nos vos r'merchians, père Julot.

Julot. - ...soi ! (Se retournant vers la grand-mère et plus fort.) - Bon-soi !

Scène 7 Jeanne, la grand-mère, Richard.

Djeanne. - Richard Jordan... El ne me s'vînt pe d'aivoi oyu ci nom.

Gr-mère. - Peter djasait de sés voyaidges, dés payis, nian pe dés dgens. El ainmait meu raicontaie ço qu'el aivait vu.

Djeanne. - Vos feutes son aimi ?

Rich. - Aimi, ce n'ât pe le mot. I l'ai conniu djeute enne boussiatte, èl y é longtemps. El tchaintait in r'dyindiat. C'ât aivu che impoetchain dain mè vétchaince qu'i ne le s'ros rébiaie. C'ât ce seuvni que m'aimoinne ci.

Djeanne. - Vos v'lîns le voie ? Ne saites-vos pe que....

Richard. - I le saivos. Main, i v'los conniâtre son vlaidje, sè mâjon, lés dgens qu'el ainmait, lés tchoses qu'êtînt en lu.

Djeanne. - Co qu'el ainmait: c'te mâjon, sè terre. Les dgens qu'el ainmait: nos, è peu tot le v'laidge.

Gr-mère. -Se vos l'èz che pos conniu, c'men peutes-vos vos en seuvni?

Rich. - El y é dés môments que vaillant enne vétchaince. Mè foêтчune ou mè ruene dépendînt d'in paipie è signaie. Pè haisai, le nom de Peter Anderson ât aiyu mossiè en çoli. I ne saivos pe que lai foêтчune è peu l'malhèye c'était tot le mainme diaile !...

Djeanne. - El saivait âtche, lu ?

Rich. - El ne poyait pe le saivoie, main i y dais tot ço qui ai. Mainme ce c'était possibye, i ne sais pe ce, in djoe, i porros payie mè dat.

Djeanne. - I vos remerchie. I ne crais pe qu'el y é prou d'airdgent à monde po payie ço que mainque dains c'te mâjon.

Rich. - I le craingnos. Cent côps, i ai voyu faire ci voyaidge; i y ai aidé r'noncie. I craingnos que ce feûche pos ran !

Gr-mère. - Main nian. Qu' êtes- vos v'ni tiure ? In aimi ? En voici doues. Vos craites nos devoie âtche ? En veniaint d'jeuque ci, vos nos èz brâment payies. Main djase, Djeaine. C'ât toi lai patronne. Que dirait Peter, c'el était encoe li ?

Djeanne. - El n'aivait qu'in mot pos cés que v'niaint: Voici mon hôta, mè tâle. Entrèz, é bîn veniaince.

Richard. - Maidaime, n'allaites pe trap vite. Crêtes-vos qu'i le mérite ?

Djeanne. - En n'interrodge pe tiu vînt da bîn loin po y baiyie. Po r'cidre, craibîn.

Rich, ému. - En vos r'merchaint, maidaime !

Gr-mère. - Etes oyu ? " Maidaime ". Ah, c'men ces dgens d'lai velle saint bîn dire : < Maidaime > !... Sietèz-vos, i vos en praiye. N'êtes-vos pe sôle, de ci voyaidge. Tiain vlèz-vos repairti ?

Rich. - Demain l'maitîn.

Gr-mère. - Che toe ? C'ti soi ,vos moirandrèz d'aivo nos, n'ât-ce pe ? Ne dites pe nian. V'lais-vos boire atche ? Enne étiéyatte de laicé, ou bîn in varre de biere ?

Rich. - Merchi, i n'ai pe soi.

Gr-mère. - Craibîn froid ? Nos poyant raitigie le fue.

Rich. - Nian pu. Ne vos déraindgies-te pe.

Gr-mère, presque fâchée. - Vos n'èz pe soi, vos n'êtes pe sôle, vos n'èz pe froid... Vos daites poetchain aivoie fâte d'atyie.

Djeanne, en souriant. - Prentes-le d'lai boenne sens. Lai grand-mère vorrait que tot le monde euche soi po y bayie è boire, è pe froid po emparre le fue. C'ât dînche qu'elle ât heyrouse.

Gr-mère. - Lai moirande a prâte tot contant. El y é des pommattes, di pté laie, di bon pain fras è peu di froemaïdge. Ainmaïtes-vos le froemaïdge ?

Rich. - Ne vos en faites pe po moi. I sens, que tchi vos i veus tot ainmaie. Merchi.

Gr-mère. - Merchi... en moi ? C'ât en vos, braive hanne qu'el fât dire : merchi. Bottes inco enne aïssiette, Djeanne. (Changeant de voix.) - Se vos saivîns c'men lai tâle a trichte, tiain el n'y é que doues aïssiettes... E peu qu'enne, ç'ât c'té d'lai veille grand- mère. (Sortant toute joyeuse.) - Tros aïssiettes... De nové tros aïssiettes !

Scène 8. Jeanne, Richard.

Rich. - Qu'é braive fanne, è peu qué saintè po son aïdge. At-elle aidé dînche ?

Djeanne. - Aidé, les bés c'men lés croyes djoes. El y ai dés aïbres que ne poerdgeant d'jémais loutes feuyes !

Rich. - Vos êtes in peupye aïbiéchain è peu foe. A long, des tchemîns, i ai vu des baichattes que traivaiyint c'men dés hannes. Elles tchaintînt, è peu elles aivînt in sorire ciaie é de bés biaux l'euyes.

Djeanne. - C'ât de taint raivoitie le cie. Ci paiyis vos piait'é ?

Rich. - I le connias è poinne, main i vorros qu 'el feuche mînne.

Djeanne. - I vos r'merchi.

Rich. - Le père Julot m'é dit que vos traivaiyèz dû.

Djeanne. - Atrefois, ce n'était pe nécessaire. Tiain Peter vétiait encoé, i piaintos dés rosies, dés cios dains mon p'té tieurteya. Mitnain, el me fât traivaiyie lai tierre, aïffoeraie les bêtes. Le pu trichte dains enne mâjon vou el n'y é pu d'hanne, ç'ât d'aibaindnaie les cios, lés rosies è peu le tieurteya.

Rich. - Aïboindrîns-vos qu'i vos aideuche ? Daivo ço qu'i ai dépensie en in soi, i porros aitchtaie ço que votre bîn peut produre en trente ans.

Djeanne. - Vos neûts sont en vos. Mon traivaiye m'aide è me seuvni.

Rich. - I echpère que vos n'èz pe mâ compris mes pairoles.

Djeanne. - Nian, i sais qu'elles sont sincères. I vos r'merchi. (Après un temps.) - Vos ne sembiètes pe être hayrous d'aivo votre foetchune.

Rich. - Aïe, i seus réche. Main i ne s'ros envoirdaie enne fanne d'être sôle ou bîn aitchtaie enne heure de répé. Ah, che i porros rébiaie !

Djeanne. - Le temps vos aidré. Les voyadges aito. Allaites-vos encoé loin ?

Rich. - Niun ne m'aïttend. I ainmeros rébiaie l'heure que pèsse. El me fairait loupaie l'avion... è peu aïttendre c'tu d'aïpré.

Djeanne. Vos ne sairîns vos aïvégies, ci. C'ât in paure v'laidge.

Rich. - I è fâte de che po... C'ât malaigie è trovaie. Tiu sait che lai paix qui tue n'ât pe ci ?

Djeanne, pensive. - Dains cobîn de temps airèz-te vos in avion ?

Rich. - Dains doues s'nainnes.

Djeanne, détournant le regard. - Se enne tâle en bos è peu enne fenêtre chu le Doubs vos sœeffî.... E y é leuchu enne tchaimbre veude.

Rich, surpris. - Tchîe vos!... C'ât vos, Djeaine Anderson, que m'euffrites vote hôta ?

Djeanne. - I épreuve de faire ço que Peter airait fait. Poquoi baichites- vos les euyes ?

Rich. - I ne sais pe. I vîns d'in monde vou tot se fait po dés sous, mainme le pu laitche des crimes... Tchî nos, tot le monde se méfie de tot le monde. Ci, vos m'euvrites votre poétche

sain saivoie tiu i seus. Poquoi i bèche les euyes?... C'ât trente annès de honte que me montant à vésaidge.

Djeanne. - N'y musèz-te pu. Etes vos aidé aiyu retche?

Rich. - Nian. Afaint, i ai conniu lai faim, lai misère. Més paires m'aivînt bîn ayeutchi. I ai traitaiye mè faimille... I m'seus débrouilli, c'men en dit dains l'monde des aiffaires !...

(Changeant de discussion) - En m'on dit que vos aivîns ïn bé carre de tierre à v'laidge, è peu qu'el y airait des aitchtous.

Djeanne. - I adros d'maindaie mon pain putôt que d'le vendre; çoli sairait traitaiye Peter!

Rich. - I connia l'hichtoire. Peter l'é aitchtè le djoé de sè moe.

Djeanne. - El l'é aitchtè... C'ât aijie è dire. Nos n'aivîns pe de sous. Nos étîns serrè... El en é fait des djos de traivaiye è peu des neûts quasi sain dremi. Tiain el aivait fini son traivaiye en l'étâle è peu és tchamps, el prenait ses oetils po allaie dains lai côte... Co qu'el en é aibaittu des aibres è peu entoisaie des stères de bos ! Le soi, nos faisîns ces bricoles po lés vendre. In djoe, el é fayu lèchie le vîn d'en sens. Aipré, le toubac. Le p'té moncé d'airdgent aivait di mâ de crâtre. Le djoe d'lai mije ât airrivè. Peter deschendé à v'laidge. El aivait enflè ses haillons di dumoine. El était hayrous. I aivos bottè sè pipe è peu di toubac à long d' son assiette. I l'aattendos drie c'te fenêtre. C'était le soi. Da loin, i l'ai oyu r'veni. El tchantait aivo sè che belle voix d'hanne hayrous. A détos di tchemîn, el m'é saluè d'lai main !... Tot d'ïn cop, li d'vain moi... (Sa voix se brise.) - Nian, ce n'ât pe possibye!... Le bon Due n'é pe voyu çoli. El n'airait pe tchoisi ci soi li!... (Elle se domine et avec effort) - Echiussaites-me. I n'aïros pe d'aiyu raipplaie çoli.

(La grand-mère revient avec le pain et un plateau de victuailles)

Scène 8. Jeanne, Richard, grand-mère.

Gr-mère. - E tâle sè vos piaie! El m'é fayu di temps, hein !....Voici di p'té laie, di froemaïdge, di bon pain de tchi nos è peu ïn varre de biere. (Montrant le bout de la table) - Lai piaie de l'hanne ât ci. (Tous trois s'assoient)

Djeanne, tendant le couteau. - Tchi nos, ç'ât l'hanne que pairtaïdge le pain é benât le r'pais.

Richard. - Merchi. I veus bîn pairtaïdgie le pain . Main lai prayiere, i l'ai rébiè da che longtemps. (Il coupe le pain et en donne d'abord à la grand-mère, puis à Jeanne. On entend la chanson de Peter, comme au 1er acte. Saisi, Richard laisse tomber le couteau, Jeanne crispe les mains sur la nappe pour se dominer.)

Djeanne. - Gr-mère, sè vos piaie, ciotes lai fenêtre.

Gr-mère, fermant la fenêtre. - C'ât des djuenes qu'vint en lai lovraie.

Djeanne, debout. - Mon Due, benâs le païyjain chu sè tierre. Benâs le copoue dains lai côte. Benâs le voyaidjou tchu le tchemîn. Baiyes nos, tchéque djoe di pain. Baiyes nos lai paix. Che quéqu'un nos é fait di mâ, paidgennes lu, c'men nos y paidgenans... (Elle respire profondément) - C'men nos y paidgenans... (Elle se laisse tomber sur son siège, en sanglotant .) - Nian, ce n'ât pe vrai... I n'ai pe paidgenè... I ne saïros !...

On entend la chanson de Peter tandis que tombe le

Rideau.

Troisième acte

Au même endroit qu'au deuxième acte, deux semaines plus tard. Après-midi de soleil. Julot prépare de la peinture pour peindre un objet.

La grand-mère arrive du jardin avec une corbeille de légumes

Scène 1. Grand-mère, Julot.

Julot. - Lai tieuyatte é ecmencie ?

Gr-mère. - Les premies p'tés pois d'lai séjon, socrès c'men dés gottes de mie. C'ât in piaigi de lés vouere s'étirie à long des poirtchattes pos tieuri di soroiye ! Ah ! le soroiye ! I grïmpros moi aiche bïn, che i porros l'aittraipaie. Dire qu'el y é dés dgens qu'aint di soroiye tot l'annè, è peu que se piaindgeant.

Julot. - Trap de soroiye fait lai soi. Enne p'tête brussalè fait aito di bïn. C'ât pu aissoidge.

Gr-mère. - Aissoiedge...En veux-te inco pu d'l'aipaijement? T'é v'ni à monde sietè è peu te veux meurri sietè!...Révise voi c'te belle djornè. Les cios que s'euvrant, les ojés que ciotrant, les afaints que ritant. Ces tchemïns aillombrès me raipplant mè djuenasse.

Julot. - I ne seus pe in hanne de fête. En m'on aiyeutchi c'men i seus. El ât trap taie po tchaindgie...A moins d'aivoi enne s'conde vétchaince.

Gr-mère. - Té trap peurri pos tchaindgie !

Julot, fâché. - El ne fât pe m'ailouxaie, nom de tchïn !

Gr-mère. - (Après une pause. Elle égraine ses pois tandis que Julot contemple un objet en bois.) - Te l'és fini ?

Julot. - Nian. C'tu ci, çât mossieu Jordan que l'é ecmencie. El dgeabait le fini d'vaint de s'en allaie.

Gr-mère. - N'en djase pe. L'heure de pairti airrive aidé tras vite.

Julot. - El dait pairti c'ti soi po parre son avion.

Gr-mère. - Poquoi c'te tchairvotte d'avion paît che tot? El airrait poyu s'échairaie ou bïn ne pe s'arrataie.

Julot. - Vos vos êtes aittaitchi en vote envèllie, hein ?

Gr-mère. - El n'y é pe que moi. A vlaidge, tus sont sés aimis. El coyenne d'aivo tot le monde.

Julot. - El é saiyu se faire ainmaie. E peu, el n'ât pe gâtche. El sait t'ni enne fortche ou bïn enne haitchatte c'men nos hannes.

Gr-mère. - El ât aidé bïn virie, aibiéchain, lu qu'é vu tain de monde, è peu que sait tain de tchoses !

Julot. - Pe d'aiccoé!...Bïn chur qu'ç'ât in braive hanne, qu'el é bïn di sné. Main, po saivoi, el ne sait ran di tot.

Gr-mère. - T'i baiyeros des yeçons, toi ?

Julot. - Ce ne serait pe le premie cop ! C'ti maitïn, tiain el é vu des violattes chu le toit d'échandelles, el m'é demaindè tiu s'aimusait è voinnyie des ciorattes chu les mâjons. El ne saivait pe que c'était l'ouere. E peu, el ne saivait pe que l'airbâoédi maitïn émeut lés m'lïns è peu l'airboé di soi réchu les borbêts.

Gr-mère. - Te boielayie. C'men s'el n'y aivait ran d'être è se botaie dains lai tête.

Julot. - D'aiccoe, èl conniat les yivres è peu les grosses écoles. Main, el ne voit pe de diffraince entre enne fiale è peu in saipïn, entre de l'échpinatte è peu di noisetie. Dains lai côte, el ne sairait dire vou ât lai san de mineût. Po conniatre l'heure, el dait révisaie sè môtre. Le saivaint, çât lai môtre, ce n'ât pe lu !

Gr-mère. - Tiétïun conniat lés tchoses de son paiyis.

Julot. - Craibîn. Laichites-le lai neût, po voie s'el peut se dyiedie d'aivo lés étoiles. N'y é-té pe d'étoiles dains son paiyis ?

Gr-mère. - Craibîn que se ne sont pe lés mainmes.

Julot, la regardant, surpris. - Pe lés mainmes ? At-ce qu'el y en airait d'âtres ?

Gr-mère. - C'ât enne mainiere de djasaie.

Julot, tranquilisé. - Dains în âtre paiyis, el y é craibîn d'âtres airbres, d'âtres dires, d'âtres tchoses. Main lés étoiles,... elles sont lés mainmes po tot le monde. C'tu qu'é bottè li enson l'étoile di boirdjie é musè en tos les boirdgies di monde

(Jeanne rentre toute fraîche. Elle apporte un panier recouvert de feuilles)

Scène 2. Grand-mère, Julot, Jeanne.

Djeanne. - Qu'ci soroye ât tchâ adjedeu ! El vos echtoûerbi mainme dains l'bos.

Gr-mère. - Richard n'ât pe rentrè ?

Djeanne. - El devait incoé pessaie à vlaidge. El veut rentraie tot conten.

Gr-mère. - Qu'és-te allè tieudre ?

Djeanne. - Dés blues. Lai Saignatte en a pienne. El fât les tieudre èdgenonyie. Elles se coitchant dos les feuilles.

Gr-mère. - At-ce que Richard lés ainme ?

Djeanne. - Connias-te âtche d'ci qu'el n'ainme pe ? El dirait merchi en l'ouere po lai boenne sentou di bos. El ât c'men în aiveuye que r'voit le monde po le premie cop. Tot en l'heure, en maindgeaint dés blues, el riait c'men în boubât daivo le vésaïdge tot basnè. (A Julot) Allais-te à vlaidge; el peut aivoie fâte de vos.

Julot. -I veus y allais. (De la porte.) - Enne question, Djeaine. Le chire Jordan, saivait t'é ço qu'çât des blues ?

Djeanne. - Nian, poquoi ?

Julot, satisfait, regardant la grand-mère. - Po ran.... Djeute po saivoie!...

Scène 3. Grand-mère, Jeanne.

Gr-mère. - Poquoi Richard ât-é allè à vlaidge ?

Djeanne. - Po dire aidieu en ses aimis. Son dépaie ât taintot li .

Gr-mère. - Son dépaie !... Mâdi sait c'tu qu'é inventè ci mot. Les dgens qu'sont airrivès ne devrîns d'jemais r'pairti.

Djeanne. - El devait d'moraie doues senainnes. Te le saivos da le premie djoe. Ce n'ât pe ces doues senainnes que v'lant tchaindgie note vétchaince.

Gr-mère. - Cés doues senainnes sont aivues bogrement belles. Que veus-te qui faiseûche, mitnain; le révisaie s'en allaie en soriant è peu y dire : bon voyaidgeRan de pu ?

Djeanne. - Que veus-te, ç'ât dînche. Les hannes vaint, r'veniant. Les fannes d'morant. C'ât lai vie.

Gr-mère. - Te ne vais pe me dire que t'és contente. Hein ?

Djeanne. - Les naies que s'en vaint, les trains que repairtant, les aivions que s'envoulant laichant aidé di dépe.

Gr-mère. - En ne dairait s'aïttaitchie qu'és aïbres; loues à moins d'morant.

Djeanne, nerveuse. - Main grand-mère, ç'ât prou ! Note vétchaince ât çi. Celle de Richard, dains son paiyis. Coli vât meu po tot le monde.

Gr-mère. - I ne dis pe qu'el dait d'moraie. I sais bîn que ce n'ât pe possibyie. (Un temps.) -

Tiain el a airrivait ci, ç'ât c'men che les fenêtrés de l'hotâ s'euvrînt chu le monde. (Elle s'approche de Jeanne et la regardant en face.) - Djeaine, entre nos, che te poyos airrataie c't'avion ?...

Djeanne, fermement. - I ne boudgeros pe !...Richard dait pairti. El airait bîn meu fait de r'pairti tot contan, l'âtre soi !

Gr-mère. - Main qu'és-te contre lu ?

Djeanne. - I n'ai ran contre lu, main contre moi. Te ne le vois pe ? Atrefois, i saivos çò qui v'los. Mitnain, tiain el ât li, i r'sens enne soûetche de mâ, c'men quand quéqu'un raivoite çò que te fais pè tchu ton épale. Coli ne sairait pu duri. I dais r'trovaie lai paix dains mon tieure. I ai fâte di seuvni de Peter. C'ât tot.

Gr-mère. - Te t'botes craibîn des idées dains lai tête.

Djeanne. - Lu aïtot ât dgennè. Lu aïtot ât en étrecasse. En dirait qu'le r'moe le porcheut !

Gr-mère. - Qu'ât-ce te vais immaïdginaie ? Richard ât ïn hannète hanne, ç'ât ïn aïmi po toi.

Djeanne. - Nian, grand-mère. Les aimis se djasant fraintchement. Nos, nian. El y é aidé enne sorte de dgeainne entre nos. Po te dire, adjedeu, tiain nos tieurîns des blues, nos mains se sont touchies sain le voyaie. Nos sons d'morès coi c'men se nos étîns en fâte. C'était c'men se on aivait tchaimpè des pierres dains ïn cléjie piain d'ojés ! Moi, i sais poquoi i n'osos pe yeuvaie les euyes. Main lu, poquoi el ne diait ran ?

Gr-mère. - Ce ç'ât dînce, t'és craibîn réjon. El vât meu s'airrataie tiain en peut inco !

Djeanne. - Merchi, grand-mère. C'ât l'aïvis qu'i aïttendos de toi. (Elle respire comme soulagée.) --Ses aïffaires sont-elles prâtes ? Es-te fromè ses baigaidges ?

Gr-mère. - Coli ne me révise pe. Les oevrîs, tain que te vorés. Les fromaie, i seus trap veye !

Djeanne, s'en allant. - Té aidé aïyu lai pu djuene de lai mâjon. Ne le rébies pe à dri moment.

Gr-mère. - Lai pu djuene !...C'ât aïji è dire. Ah, mon Due, lai vétchaince veut r'veni trichte dains c'te mâjon. Elle sré de nové enne mâjon sains hanne ! Bîn chur qu'el m'en encras de vouere repairti ïn hanne che sésain. Que fât-té y dire ? Bon voyaïdge mon aïmi !...Allaites tot drait d'vain vos, aïche loin que vos peutes, po vouere che lai terre ât bîn ronde ! (Elle range son panier de légumes et saisie d'émotion s'essuie les yeux.)

Scène 4. Grand-mère, Richard et Julot.

Richard. - Bondjo, grand-mère ! Vos djasîns de pairvo ?

Gr-mère. - El faré s'y rêvègie ! Main tot le monde ne m'écoute pe c'men vos.

Richard. - I vos écoute aïvo piaïjie. Vos èz des dires qu'aint aidé brâment de sné.

Gr-mère. - Coli m'êmeïllerait. Aïpré tot, el ne m'en côte ran. I ne d'mainde en niün de me répondre. Mainme pe de m'écoutaie. At-ce trap d'maindaie ?

Richard. - Vos èz djeuse paiyu di sileince ?

Gr-mère. - C'ât vrai, paiyu !...Aïvo réjon. L'ouere tchoit-elle tot d'ïn cop, ç'ât que le temps se monte po tannaie. Lai côte se coïje-t'elle, ç'ât que les tchessous péssant aïvo loue fie-fües. T'chéque cop qu'el y é ïn grant sileince, el fât aïttendre ïn dondgie. El m'en s'vînt d'enne fois tiain i étos enne petéte baichenatte; ïn soi, i ne sais pu çò qu'ç'ât pessè en l'hôtâ. Mè mère puerait. Mon père serrait les poings chu lai tâle. Més frérâts étînt biaïves, les euyes rivès chu loutes aïssiettes. Niün n'osait boudgie. Le sileince nos yaiçait le saing. En oyait djeute enne gotte d'âve que tchoiyait chu l'âvie: glou-glou, glou-glou. I ne sais pe poquoi, main i me botté è puerai. Soixante années pu taie el ne m'en s'vînt pe çò qu'ât airrivé tchi nos. Main, i ne rébirai djemais ci glou-glou de l'âve, lai seule tchouse qu'oujait faire di brut, po m'envoirdaie de djasai !

Richard, avec une marque d'affection. - Grand-mère !...

Julot. - Enne gotte d'âve !... Mitnain, po vos envoirdaie de djasai el farait enne sacré royè !

Gr-mère. - Coli m'airait émayie que te ne l'euveuches pe. (Richard travaille à son petit bateau.) - Vos allaites traivaiyie mitnain ?

Richard. - I airos ainmè le fini, main i n'ai pu le temps.

Gr-mère. - Vos èz bîn de l'aidrasse po faire cés p'têtes tchoses. Que faisîns-vos dains votre paiyis ?

Richard. - I djuos en lai Borse.

Julot. - Ah ! (Après un temps) - E peu aipré aivoi djue, que faisîns-vos ?

Richard. - Lai Borse, ce n'ât pe în djue. C'ât c'men enne piaice de mairtchi, enne foire.

Julot. - Enne foire ?

Richard. - Nian pe c'men lés foires de tchi vos. Vos aitchetèz è peu ventes des tchoses. Nos, empé les noms de cés tchoses.

Julot. - I n'y comprend ran !...C'men vlèz-vos aitchetaie è peu vendre di biè se el n'y é pe de biè? Ou bîn vendre enne vaitche se el n'y en é pe ?

Richard. - C'ât sîmpye. (Il prend 4 verres du dressoir et les dispose sur la table.) - Vos èz voingnie di biè que vos v'lèz récoltaie l'airbas que vînt. Main, c'men djeuque-li el fât vivre, i vos oeuvre în crédit de cîng cents francs, à compte de ci biè. (Il place un verre.) - Voici lai lattre de crédit. Vos me cheutes ?

Julot. - I vos cheus.

Richard. - Bon... Che, à long di tchâtemps, le biè ât aiyu égrallè, çoli ne fait ran. Vos peutes me payie aivo cîng cents francs en airdgent, n'ât-ce pe ?

Julot. - C'ât çoli !

Richard. posant le second verre. - Voili lés cîng cents frs po ce que vât le biè. Main, c'men l'airdgent ât raie, lai Banque le r'tire è peu botte en sè piaice în p'té paipie vou el a écrit: < Valoue: cîng cents frs. > (Il pose le troisième verre.) - Voici le p'té paipie. Che, tiain el fât payie, vos n'èz pe le paipie chu vos, çoli ne fait ran. Vos me signèz în biâ è oedre de lai mainme valoue que le premie biâ. (Il place le quatrième verre.) - Voici le biâ è oedre. Mitnain, ecmense le miraiche. Cîng cents frs de crédit, cîng cents frs d'airdgent, cîng cents frs po le paipie è peu cîng cents frs po le biâ. Coli fait dous milles frs chu le mairtchi è peu pépe în grain de biè. Ez-vos compris ?

Julot. avec conviction. - Bîn chur qu'i ai compris. El y é dous ans, el a v'ni en lai foire de Porrintru în hanne que faisait c'men vos. Main, el aivait în tchèpé è peu el en r'tirait des colons. I ainmeros que vos me motrèz le truc !...

Richard. - Main, père Julot, lai Borse ce n'ât pe în truc.

Gr-mère. rangeant les verres. - C'ât çoli lai Borse ? Mon Due, qu'ât-ce qu'en învente pe, tiain en on ran è fôtre !

Richard. - Vos ne sembiès-te pe le parre à sérieux.

Gr-mère. - C'ât le mainque d'aivéjie. I ne sais pe c'men çoli se pèsse en velle. Ci, tiain en on quéques sous en peut aitchetaie di vrai biè.

Scène 5, les mêmes, Jeanne.

Djeanne. entrant précipitamment. - Gr-mère ! At-ce que vos n'ôtes pe ? (Tous écoute. Jeanne ouvre la fenêtre. On entend une cloche au son aigüe, insistante, annonçant un danger.)

Djeanne. - C'ât lai cieutche di môtie. Elle ainonce în dondgie. Craibîn le fue, lai grale ou bîn în aiccreu. Allaites vouere, père Julot.

Gr-mère. - Lu ? E bîn, nos ne sont pe inco rensoignis.

Richard. - I m'en veus allaie d'maindaie !

Gr-mère. Nian. Aippetis vos aiffaires. C'ât bîntot le moment de vos enallaie. (Elle sort avec Julot. Jeanne écoute de la porte.)

Scène 6. Jeanne, Richard.

Richard. - Laichites me allaie d'aivo loues. I poros craibîn bayie în cop de main.

Djeanne, l'arrêtant. - Le réton de lai cieutche baîche. Ce ç'ât enne ailerme, el n'y é pu de dondgie. Ce ç'ât în, aiccreu ç'ât trap taid. (Elle referme la porte.) - Ci djoé était trap bé po bîn fini.

Richard. - Da qui seus ci, i n'en ai djemais vu de che bé. C'ât c'men enne fête, d'aivo ci soroye che tchâ è peu le cie che biau. Les dgens sont djoyeux.

Djeanne. - C'ât le premie bé djoe, tot le monde s'ébrussi. Les payjains r'preniant loues eutls, les copous le tchemîn de lai côte. (Elle change de voix.) - Tu, saf ün.

Richard. - I ne voros pe m'en allaie sain saivoie poquoi sannait lai cieutche. I voros saivoie ço que ç'ât pessè.

Djeanne. - Coli vos înteresse tain ? El y é doues senainnes cés dgens n'êtînt ran po vos !

Richard. - I ne lés conniéchos pe. C'tu que me lé dit le saivait bîn. < Po compare lai soeffrance des âtres, el fât de l'imaïdination.> Nos aïpregnans qu'în paure payjain vait meuri dains în p'té vladje à bout di monde, è peu, nos hassans les épales. In âtre djoe, nos aïpregnans qu'el y é enne nouvelle diërre de pair le monde, ou bîn nos yeujans chu lai feuille que brâment d'afains meurrant de faim tchéque djoe. Coli ne nos envoirde pe de boire tot bânnement în varre ou bîn în café. Ce n'ât pe que nos sont de crouyes dgens. C'ât que nos n'ains pe d'imaïdination.

Djeanne, le regardant avec gratitude. - I ainme vos oyu djasaie dînche. Saites-vos ço qui muse ? Que vos êtes de tchi nos, ün des nôtres, que votre vétchaince ç'ât pessè loin de tchi nos et que mitnain vos retrovètes vos raicennes.

Richard. - Ah, i vorros bîn. R'sentre cte tierre c'men la sînné, è peu y vivre è nové!

Djeanne. - Ne vos échairaites pe. Vos è vétîu ci doues senainnes en la belle séjon; vos ne conniates pe nos longs heuvés. Lai vétchaince dains în p'té vladje n'ât pe che aïjire qu'en velle.

Richard. - At-ce qui ne sairos endure ço qu'endure enne fanne ?

Djeanne. - Moi, ce n'ât pe lai mainme tchouse. I y seus aivéjîe da baichenatte, è peu i ai enne foi que m'aide.

Richard. - En quoi craîtes-vos ? I ainmeros craîre é mainmes tchoses que vos !

Djeanne. - En voirtè, el n'y en é pe brâment. Main i lés sens tot à fond de moi. I craîs que lai vétchaince poétchant che due dés cops, ât în d'voi. I craîs que lai tierre è peu le cie renfoermant tot ço que nos ains fâte. I craîs que Due a bon. Coli me seuffit. (Un temps. Le soir tombe.) - C'ât l'heure d'emparre lai laimpe...C'men le djoe tiain vos êtes arrivè !

Richard. - V'lèz-vos qu'i le faiseuche ?

Djeanne. - Merchi. (On entend le klaxon de l'autobus. Jeanne frissonne mais se domine.) - Ez-vos oyu ? I ne musos pe qu'el était che taîd !

Richard. - C'ât le premie cop. Lai pochte pait dains enne demé heure. En on encoé le temps.

Djeanne. - Le temps de quoi. (Angoissée.) - Allaites-vos en, Richard. I ne sais pe faire lés aidieux. Qu'ât-ce qu'en peut se dire tiain les minutes péssant che vite ?

Richard. - Djeanne, ce n'ât pe en vos de djasaie, ç'ât en moi. (Il se rapproche.) -I seus v'ni da bîn loin pos vos dire enne tchouse, ran qu'enne. Tchéque cop qu'i vlos pailaie, lai dgenne è peu lai honte me montînt en lai gordge.

Djeanne. - Ce ç'ât trichte, el vât meu ne ran dire. El vât meu se tyittie en aimis.

Richard. - I ne veux pu me coijie. Vos dêtes m'oyure, mainme ce ç'ât du po nos dous.

Djeanne, avec une peur instinctive. - I vos écoute !

Richard. - El s'aidgeat de lai moûe de Peter. (Jeanne se détourne.) - Vos me l'èz dit le premie djoé; c'te moûe, Due ne l'é pe voyu. Vos aivîns réjon, Djeaine, ç'ât în hanne qu'en ât aiyu lai case.

Djeanne, dans une réaction angoissée. - C'men le saites-vos? Moi i n'ai niün dénoncie; ce ïn âtre le f'rait, i dirios que ç'ât enne mente. C'ât vrai qu'el é eusè mè vètchaince!...Main i dais me coijie poche que mè soeuratte é son p'té boubât sont entre les dous.

Richard. - De tiu djasaites-vos ?

Djeanne. - De Christian.

Richard. - Craites-vos que ç'ât lu ?

Djeanne. - I ne le crais pe; i en se chure!...De c'te fenêtre, i l'ai reconnu d'aivo son tchaipé è peu son long mainté. A p'té maitïn, i ai effaicie les traices de ses sulaies. I me se coijis djoé aipré djoé. I n'ai pe dremi bïn des neûts, taindis que mon aime se briaie. Vos vorïns défaire tot çoli? S'el vos piaie, Richard, po mè soeuratte, ne dite ran.

Richard. - El n'ât pu possibye, mitnain. En saïchant ço que vos musès-te, i sairos le pu crouye des hannes se i me coijos. (Il lui prend les mains.) - Djeaine. (On entend des coups à la porte et la voix angoissée de Rosine.)

Rosine, du dehors. - Djeaine!... Djeaine !...

Djeanne. - C'ât Rosine ! Po l'aimoé de Due, coijites-vos !... (Rosine entre. Elle porte une cape sur les épaules et une lanterne qu'elle dépose. Elle se jette en sanglotant dans les bras de sa soeur.)

Scène 7. Djeanne, Richard, Rosine.

Djeanne. - Que t'airrive-té, mè paure Rosine ?

Rosine. - N'és-te pe oyu lai cieutche di môtie? Christian était pairti à bos. El v'lait aibaitre ïn saipïn.

L'ouere l'é reviris... Christian s'ât trovè écassyaie dedos. El a biassi, en dondgie de moue.

Djeanne. - Veut-é s'en tirie ?

Rosine. - I l'ai dmaindè en tus. Niün ne répond è peu els baïchant tus les euyes. I sais ço qu'çoli veut dire tiain les hannes se coijant !...

Djeanne. - E peu lu?...lu? ...

Rosine. - El n'é prononcie qu'ïn nom: le tïn. Christian te d'mainde... Te ne sairos le léchie meuri dïnche !... (Elle se laisse tomber sur un siège.)

Djeanne. - El veut djasait d'aivo moi ? (A Richard) - V'lèz-vos nos léchie enne boussiatte ? (Richard sort) At-ce que te t'rend compte ce qu'çoli veut dire ? Rosine, se Christian me d'mainde, ç'ât étraïndge. (D'une voix éteinte.) - C'ât...lu?...

Rosine, sans la regarder. - Aïe, ç'ât lu !...

Djeanne. - El é aivouè ?

Rosine. - El n'aivait pe fâte d'aivouaie. Le djoe vou i se pairti feût de çi en te maudiéchain, i ne te craiyos pe main i poétchos enne biassure dains mon tiurre. I n'è pe raté de musaie. I ai compris poquoi tiain i v'los y djasaiie, el ressatait c'men dains ïn crouye sondge; poquoi sè pipe s'étindait che s'ven; poquoi dés neûts entieres el ne dremait pe...I ne te craiyos pe, main mitnain, i è compris.

Djeanne. - R'vais tot contan côte lu. T'y dirés qu'i le saïvodge, qu'i veus continuaie de me coijie. Main c'el te piait ne m'oblidge pe de le voie!...

Rosine. - Vïns, i t'en praiye. Christian n'é pe paiyu de lai moûe; el l'é frolè bïn des cops. Co qu'el ressent ât bïn pu graive. Ran que toi peut y baiye lai paix. Lai paix po tiytie ci monde. Djeaine, pè pidie ne me r'fuse pe çoli!...

Djeanne. - Mè paure soueratte, i ne musos pe que te l'ainmos aïtain ! (Elle lui met la cape sur les épaules, prend la lanterne et sort avec Rosine.)

Rosine. - Merchi, Djeaine...Merchi !

(La scène reste vide un instant. Richard entre en regardant pensivement vers la porte du

jardin. Il répète confusément, comme pour lui-même.)

Richard. - Christian...Christian...

(La lumière faiblit visiblement et on entend l'étrange musique comme au premier acte. Apparaît sur le seuil de la porte du jardin le monsieur en noir, cette fois, sans parapluie.)

Scène 8. Richard, le Monsieur en noir.

Monsieur en noir. - Bîn le bonsoi, Richard Jordan.

Richard. - Toi, djeuque ci ? El ât trap taid po me rolaie encoé în cop! (Il avance résolument vers lui.) - I sais lai voirtè. Ce n'ât pe moi qu'ai tuè Peter Anderson. Te saivos que çoli d'vait airrivaie. Poquoi m'é-te fait è craire qu'i étos le coupabye ?

Mr. - To piain, to piain. El ne sièd en ran de dînche railaie.

Richard. - Qu' ât-ce te v'los?... Réponds.

Mr. - I t'ai dje dit qui v'los faire enne expérience. Djeuque ci, çoli s'ât bîn pessè.

Richard. - I m'en fo de tes expériences. Co qu'ât vrai, ç'ât qu'i n'ai pe tuè; ç'ât ton traivaiye.

Mr. - Mon traivaiye ? I ne sairos dispojaie d'lai vie è peu de lai mouë. Les afaints di catétchisse le saint, lous, mains cés que se craiyant saivaints le rébiant.

Richard. - Dali, tiu é tuè ?

Mr. - Te le sais; ç'ât Christian,...le bâ-frère.

Richard. - Vu que te le sais, que vîntes chnequaie djeuque ci ? I n'ai ran è me r'pretchi !

Mr. - Te te trompes. Te n'és pe tuè, d'aiccoé, main t'é voyus tuaie!... Po moi ço que compte, ce n'ât pe ço que t'és fait, main ço que te v'los faire.

Richard. - Vais-t-en feût d'ci. El n'y é pe de lois ne de tribunats que poyant me djugie. I ne seus pe coupabye vu que tot çoli çât des mentes!

Mr. - Main mon aimi, ce n'ât pe se simpye que te le crais. At-ce que t'é voyu tuaie ? Aïe ou nian ?

Richard. - C'ât vrai.

Mr. - Lai foetchune que t'ât r'veni, ât-ce vrai ou nian ?

Richard. - C'ât vrai.

Mr. - Le remoé que t'é aimoinnaie ci, ât-té vrai ? T'étois chu le point d'aivouaie ton crime è Djeaine, ât-ce vrai ? Te v'los aidie c'te paure vave qu'é tot perdju d'aivo lai moué de son hanne, ât-ce vrai ? C'ât courieux, totes cés voirtès que tréjant d'rie enne mente !...

Richard. - I comprend, mitnain. C'était çoli ton expérience ?

Mr. - Lai premiere pairtie. Vouere djeuque vou peut condure enne idée. El demoére lai doujime pairtie, lai pu malaijie; payie lai fâte !

Richard. - I seus prêt è payie.

Mr. - D'aivo quoi ? C'men ? En te sangnant, en diaint dous tros méa culpa, è peu en voirsaint quéque airdgent po les boennes oeuvres ? Nian, nian, mon aimi, ç'ât trap aijie.

Richard. - I ne veus pu ran saivoie de tes sous. R'prends tot ço que te m'és baiye.

Mr. - Coli ne sairait seuffi. El y é dge enne boussiatte que te n'en és pu fâte.

Richard. - Aidon, que veux-te ?... Que vîns-te faire ci ?...

Mr. - Djeute te raipplaie que note contrat ât aidé li !.. (Il sort le contrat de sa serviette).

Richard. - Que dit ci contrat ?

Mr. - El y é vore de mots, main ç'ât ciaie : < Richard Jordan s'engaidge è tuaie în hanne.>

Richard, après un moment de réflexion. - Cât bîn. I veut t'ni mon engaidgement. I è promis ne tuaie, aibîn i tuerai !...

Mr, surpris. - Tiu ?

Richard. - T'en sevîns-te, tiain t'étois v'ni dains mon bureau ? T'y aivos trovè în laitche, prêt en tos les crimes, po vu qu'el ne voyeuche pe le saing. T'y aivos trovè în crouye hanne que

n'avait que les sous dains lai tête. In hanne que fotait en lai mée des récoltes entieres de biè po t'ni les prix, sain pidie po les dgens que meurant de faim tchèque djoe. C'ât contre ci crouye hanne qu'i me baits da qui seus airrivé ci. Le djoé vou èl ne d'moreré en mon aime pu ran de ço qui étos, ce djoé li, Richard Jordan sré ïn âtre hanne. I airai tuè Richard Jordan... (Le diable baisse la tête, tout confus.) - Te ne t'aïttendos pe en c'té-li, hein ?

Mr. - Ma foi nian! C'tu qu'avait signè ci contrat était che diffraint. Tiu ât-ce que t'é baiye ci coraidge ?... C'ât... lé ?

Richard. - C'ât lé!... D'vain de v'ni ci, i ne saivos pe ço qu'était ïn hotâ. D'vain de conniâtre Djeaine, i ne saivos pe ço qu'était enne vrai fanne.

Mr. - I m'en méfios. L'aimoé !... En rébie trap s'ven ci detaiye.

Richard. - Qu'echepéres-te mitnain ?

Mr. - Ran ! Contre l'aimoé, i ne peus ran. Reprends ci contrat. C'ât dannaidge; i ai loupè enne belle aïffaïre.

Richard, moqueur. - Paure diaïle !

Mr, avec une élégante mélancolie. - Oh, te sais, ïn métie c'men le mïn, ce n'ât pe aidé aïjie. Sains le voyaie i t'ai raimoenè chu le droit tchemïn ! (Il va lentement vers la sortie.) - Boenne neût, Richard... Anderson !...

(La lumière redevient normale. Richard jette un coup d'oeil sur le contrat et le froisse. Jeanne rentre fatiguée.)

Scène 9. Richard, Jeanne.

Richard. - I é-té de l'echpoi ?

Djeanne. - Tiu peut saivoie. Enne grosse braitche l'é quasi écassiè. Mitnain, el ât piain. El aïttend lai vie ou bïn lai moue. (Elle s'assied pesament) - I n'aivos djemais imaidginè qu'ïn mot poyait faire tain de bïn !...

Richard. - Paidjon ?

Djeanne. - Paidjon ! Ci p'té mot, ç'ât c'men ïn miraîche. Tiain el ât tchoi de mes meinmyates, ce n'ât pe seulement en mon bâ-frère qu'i ai rendu lai paix, main aïtot en moi. I me seus sentie pu natte, pu foetche, tot ât v'ni pu ciaie dains mon tiuerre. (On entend le klaxon de l'autobus.) - Qu'aïttentes vos ?.. Lai pochte veut pairti tot contan .

Richard. - Vou me fât'é allaïe. I vïns d'aïppare qu'i è perju tote mè foetchune. El n'y é pu de paiyis, ne d'aimis que m'aïttendant.

Djeanne. - Main vote vétchaince n'ât pe ci !

Richard. - I ne seus pu ïn étraïndjie que vïnt aïtchetaïe lai paix po de l'airdgent. Mitnain, i seus ïn hanne qu'é r'trovè lai djoue de vivre, que n'é c'men foétchune, que ses dous brais, sè boenne v'lantè,... è peu son aimoé po vos !... Djeaine, léchites-me traivaiyie aivo vos !

Djeanne, sans oser le croire. - Ci ?... Richard, ne vos échairaites pe. Saites-vos cobïn lai vétchaince ât du, tchi nos ?

Richard. - El n'y é ran qu'ïn hanne ne peut faire, tiain el ainme enne fanne!...

Djeanne. - I le saivos. Grace en vos, les rosies recrâtront dains le tieurteya, è peu les fenêtres de notre hôta recieureront de bocats !

Richard, lui prenant les mains. - Djeaine, vos ez les mains yaïcies. Vos grulèz...

Djeanne. - Ce n'ât ran... En c'te séjon, el fait aidé froid, le soi. I veus emparre le fue.

Richard. - I veus vos aidie. (Il l'embrasse tendrement, tandis que tombe le rideau.)

Rideau